

Michelangelo Buonarotti,
La vittoria di amore sulla
morte

Quand'el ministro de' sopir miei tanti
Al mondo, agli occhi miei, a sé si tolse,
Natura, che fra noi degnar lo volse,
Restò in vergogna, e chi lo vide in pianti.

Ma non come degli altri oggi si vantì
Del sol del sol, ch'allor ci spense e tolse,
Morte, c'amor ne vinse e farlo il tolse
In terra vivo e 'n ciel fra gli altri santi.

Così credette morte iniqua e rea
Finir il suon delle virtute sparte
E l'alma, che men bella esser potea.

Contrari effetti alluminan le carte
Di vita, più che 'en vita non solea,
E morte a 'l ciel, ch'allor non avea parte.

*Verkinto de tiu ĉi itala poemo estas MICHELANGELO BUONAROTTI (*1475-03-06 - †1564-02-08).*

Arg-996-2011 (2014-04-21 14:32:59)

Pri la verkinto vidu la vikipedian retejon <http://de.wikipedia.org/wiki/Michelangelo>.

Michelangelo Buonarotti,
Der Sieg der Liebe über den Tod

tradukita de Hermann Grimm

Als sie, zu der sich meine Wünsche sehnen,
Hinwegging, weil der Himmel so gewaltet,
Stand die Natur, die Schönres nie gestaltet.
Beschämt, und wer sie sah, der weinte Tränen.

Wo weilst du nun? Ach! Wie vernichtet sanken
Die hoffnungsvollen Träume plötzlich nieder,
Jetzt hat die Erde deine reinen Glieder,
Der Himmel deine heiligen Gedanken.

Tod war dein Los; denn sterblich nur vermag
Das Göttliche zu uns herabzusteigen; 2)
Doch nur, was sterblich, hat der Tod vernichtet!

Du lebst, es glänzt dein Ruhm im lichten Tag,
Und ewig unverhüllt wird er dich zeigen
In dem, was du bewirkt hast und gedichtet.

*Traduko de la itala poemo "La vittoria di amore sulla morte" de MICHELANGELO BUONAROTTI (*1475-03-06 - †1564-02-08) en la Germanan de HERMANN GRIMM (*1828-01-06 - †1901-06-16).*

Arg-996-2013 (2014-04-21 15:13:02)

Pri la tradukinto vidu la retejon http://de.wikipedia.org/wiki/Herman_Grimm.